

История «Gaudeamus»

«Gaudeamus» («Gaudeamus igitur», «Гаудеамус (игитур)»; название дано по первому слову/строчке гимна) — средневековая студенческая песня, которая, как считается, возникла в XIII–XIV вв. в Парижском (Франция) или Гейдельбергском (Германия) университете. Существует мнение, что первоначально она называлась «De brevitae vitae» («О быстротечности жизни»). Об авторах «Гаудеамус» ничего не неизвестно. В течение многих веков песня существовала в устном виде и поэтому насчитывает несколько вариантов.

О гимне 1267 года, который назывался «Gaudeamus igitur», упоминает немецкий писатель Себастьян Брант (Brant; 1458–1521); возможно, имеется в виду несохранившаяся латинская рукопись из Парижской Bibliothèque Nationale. Немецкий перевод строф песни, осуществленный в 1717 г. поэтом Иоганном-Христианом Гюнтером (Günther; 1695–1723), начинается словами «Братья, давайте веселиться»; он был опубликован в «Сборнике Иоганна-Христиана Гюнтера» (Франкфурт, Лейпциг, 1730) без нот.

Из сохранившихся наиболее древней версией латинского текста называют ту, которая вошла в состав рукописного сборника песен студентов 1723–1750 годов, хранящегося в библиотеке г. Марбург (Германия); упомянутая версия кардинально отличается от современной.

Впервые напечатан «Гаудеамус» был в 1776 году. Спустя пять лет, в 1781 году немецкий теолог и писатель Христиан-Вильгельм Киндлебен (Kindleben; 1748–1785) придал ему современную форму. В «Студенческих песнях», где также приведен перевод на немецкий язык, Х.-В. Киндлебен сообщает, что он значительно изменил латиноязычный текст. Версия Х.-В. Киндлебена состоит из 10 строф и может считаться самым полным вариантом гимна.

Мелодию «Gaudeamus» обработал и записал фламандский композитор Йоханнес (Жан) Оккенгейм (варианты: Окегем, Окенгейм; Ockeghem; варианты: Okeghem, Nosquegam, Ockenheim и др.; 1425–1497). Также мелодию «Гаудеамус» использовали композиторы Гектор Берлиоз (Berlioz; 1803–1869), Ференц Лист (Liszt; 1811–1886), Иоганн Брамс (Brahms; 1833–1897). Немецкий композитор Энгельберт Хумпердинк (Humperdinck; род. 1936) создал оперу «Гаудеамус» о студенческой жизни в Германии. В России песню обработал композитор Петр Чайковский (1840–1893), который переложил в 1874 году «Гаудеамус» для четырехголосного мужского хора с фортепиано и издал хоровую партитуру.

«Гаудеамус» можно отнести к категории застольных песен вагантов (от лат. *vagantes* ‘бродячие’) — странствующих средневековых певцов, «вечных», т.е. недоучившихся, студентов, которые в поисках заработка устраивали себе многолетние каникулы, а также бывших студентов, не сумевших найти работу. Образ жизни вагантов был разгульным и веселым; почти все они сочиняли стихи на латыни — языке преподавания средневековых университетов. Творчество вагантов характеризовалось прославлением радостей земной жизни. Не исключением стал и «Gaudeamus», который, вопреки религиозной морали, прославляет молодость и наслаждение жизнью.

Несмотря на то, что в песне почти не затрагиваются академические темы, значительное число университетов используют «Гаудеамус» в качестве гимна. В настоящее время политкорректным считается исполнение «Гаудеамус» с некоторыми купюрами, что, в основном, касается строфы о женщинах.

<http://graecolatini.by>

Ни один из существующих поэтических переводов «Гаудеамус» не является общепризнанным. К наиболее известным переводам можно отнести переводы филолога-классика Сергея Соболевского (1864–1963) и профессора математики Николая Бугаева (1837–1903).